



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 24, Issue 5

www.sdmagyar.org

November – December 2019

Hírek

Taggyűlés és Választás – Membership Meeting & Election

A Magyar Ház novemberben választja vezetőségét a 2019-es évre. A jelenlegi vezetőség felkérte Gidófalvi Zoltánt (858-414-4455) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őt hívjátok telefonon, ha jelentkezni szeretnétek, vagy jelölni kívántok valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A taggyűlés időpontja szombat, **november 23. délután 5.** Reméljük, hogy sokan el tudtok jönni, résztvenni ezen a fontos eseményen. Szeretettel várunk Titeket. A gyűlés után könnyű vacsorát szolgálunk fel.

Kedves Tagok! Idén nem jött hozzánk Kőrösi Csoma ösztöndíjas. Nagy szükségünk van segítségre a ház nyitvatartásában! **Gyertek házigazdának hétféteken! Az info@sdmagyar.org –on várjuk jelentkezésüket.**

News

The House of Hungary elects the 2019 President and Board in November. If you want to volunteer for a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Zoltán Gidófalvi (858-414-4455). Please come to vote for the new board of directors at our membership meeting on **November 23 at 5 PM.** Hope we get to see many of you at this important meeting. **We will be serving a light dinner.**

Dear Members! We didn't receive a Kőrösi intern from Hungary this fall and we really need your help hosting at the House of Hungary on Saturdays and Sundays. Please volunteer to host! **We are looking forward to hearing from you at info@sdmagyar.org.**

Hevesi Tamás Koncert – Tamás Hevesi Concert

Várunk benneteket Hevesi Tamás koncertjére a **Magyar Házba November 16-án szombaton este 7 órakor.** A művész nagyszerű saját dalai mellett több népszerű magyar sláger is elhangzik majd. Jegyek: Tagoknak: \$20; Nem Tagoknak: \$25; 18 év alatt \$10. Jegyeket az ajtónál tudtok váltani.

Tamás Hevesi is back in San Diego on **Saturday, november 16.** The concert will be at the House of Hungary. Start time: 7 PM. Tickets for Members: \$20; Non-Members \$25; Under 18: \$10

A Mikulás idén is ellátogat San Diego-ba – As always ...

Santa is coming to town!

A Mikulás idén is eljön a Magyar Házba, **december 14-én szombaton,** hogy ajándékot hozzon a jó gyerekeknek. Rendhagyóan, az idei program a Hall of Nations helyett a Magyar Házban lesz. Az ünnepség délután 4:30-kor kezdődik. A Mikulás, a műsort követően érkezik majd az ajándékokkal.

Santa will visit the Hungarian kids again this year. Time: **Saturday, December 14** at House of Hungary and NOT the Hall of Nations. The festivities start at 4:30 PM with a little program. Santa will be arriving after 5PM.



December Nights – International Christmas Festival on December 6th and 7th

Az HPR házai idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. A Magyar Ház kolbászos szendvicset, palacsintát, lángost, házi süteményeket, gulyást és forralt bort kínál majd. A segítő kezek nagyon jól jönnek idén is, hiszen ez a rendezvény a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása! **Gyertek támogassátok a házat, munkánkat.** A vásár mindig jó hangulatban telik! ☺

The HPR cottages will organize the annual International Christmas Festival again. We will be selling the following: sausage sandwiches with sauerkraut, crepes, fried bread, home-made pastries, goulash and we will offer our famous hot spiced wine. This is the biggest fundraiser of the year. We appreciate any help baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning! **Please come and be part of this fun experience!**

Kántálás a Magyar Házban – Caroling at the House of Hungary

Idén is megrendezésre kerül az egyik legszebb magyar karácsonyi hagyomány, a Kántálás felelevenítése. Idén **december 21-én, szombat délután 5 órától**, Szabó Sándor püspök úr részvételével tartjuk meg a Magyar Házban. A kántálást batyus vacsora követi. Kérjük, mindenki hozzon valami finom enni vagy innivalót, amit megoszt a többiekkel!

Our annual Christmas caroling with Bishop Sándor Szabó will be on **Saturday, Dec 21st from 5 PM.** at the House of Hungary. The caroling will be followed by a potluck. Please bring your favorite food and/or drink to share with fellow Hungarians. Let's celebrate together this beautiful Hungarian Christmas tradition!



Mi történt az elmúlt hónapokban? – What happened in the last months?

Szeptemberben tartottuk éves piknikünket a De Anza Cove-nál. A délután jó hangulatban telt. Orange Countyból, sőt még Pennsylvániából is jöttek Magyarok. Mindig jó új arcokat is látni. Havas Judit idén Ady estjét hozta el San Diegóba. A művésznő, mint előző években is, színvonalas, értékes előadást tartott. A szüreti bálon ismét Baki Józsi biztosította a jó hangulatot. Maroshegyi Zsuzsa főztje is mindenkinek ízlett! Köszönjük Zsuzsa!! Az idei 56-os megemlékezésünket a Hall of Nationsben tartottuk. Gál Péter, Tóth Reni, Jenei Szilveszter és

MrBassary igazi ünnepi hangulatot teremtett a *Forr a Dalom*, c. koncerttel. A program, ugyan rendhagyó volt, de méltó megünneplése is ennek a fontos történelmi eseménynek.

Our annual picnic at de Anza Cove in September was a fun event. We got to see some new faces. Hungarians from Orange County and even from Pennsylvania joined us for the afternoon. Judit Havas brought a beautiful and memorable Ady performance in September. Our harvest dinner dance proved to be a fun night of good eats and good music by Józsi Baki. Thank You Zsuzsa Maroshegyi for the delicious dinner. This year's 1956 commemoration was a concert by Péter Gál, Reni Tóth, Szilveszter Jenei and MrBassary. The performance was a fitting tribute for this special time in Hungarian history.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497

Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt és egyben fenntartja a programváltoztatás jogát!

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org. *Programs are subject to change!

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday for 5 hours. The hours are mostly 11 to 4 pm, but sometimes we open 12 to 5 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and traditional Hungarian pastry. Please email info@sdmagyar.org for details. Thank You!

A MAGYAR HÁZ 5 órát van nyitva minden szombat és vasárnap. Általában 11-től 4-ig, vagy 12-től 5 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. Jelentkezni az info@sdmagyar.org emailen lehet. Köszönjük!

Események / Events

November 2	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com 12 – 5 Open House – Host/Hostess Needed
---------------	---------	---

3	vasárnap	10 – Vezetőségi Gyűlés – Board meeting 12 – 5 Open House – Host/Hostess Needed 12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 3:30 – Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
9	szombat	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed 4:30 – Gyermekiskola / Children School – Contact: beatrixszopko@hotmail.com
10	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
16	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com 12 – 5 Open House – Host/Hostess Needed 7 – Hevesi Tamás Koncert a Magyar Házban
17	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
23	szombat	10 – 12 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club Info: Rózsa rosappearance@sbcglobal.net 12 – 4 Open House – Host/Hostess Needed 5 – Taggyűlés/ Választás/ Vacsora
24	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
December 1	vasárnap	10 – Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 12 – 5 Open House – Host/Hostess Needed
6	péntek	4 – Decemberi Ételtvásár – International Christmas Fair in Balboa Park
7	szombat	12 – Decemberi Ételtvásár – International Christmas Fair in Balboa Park
8	vasárnap	<i>Sorry, the house will be closed for cleaning!</i>
14	szombat	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed 4:30 – Mikulás ünnepség a Magyar Házban – Christmas Party for children at the House of Hungary
15	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
21	szombat	9 – Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten 11:30 Contact sdmagyarnyel@gmail.com 11:30 – Open House – Host/Hostess Needed 5 – Karácsonyi Kántálás és batyus vacsora – Caroling and potluck dinner
22	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
24	Kedd	<i>Békés és Boldog Karácsonyt Mindenkinél! Merry Christmas!</i>
28	szombat	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed
29	vasárnap	11 – 4 Open House – Host/Hostess Needed

**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet kívánunk mindenkinek!
Merry Christmas and Happy New Year**

House of Hungary

House of Hungary
Newsletter – Hírlap
November – December 2019



San Diego